



Sugerencias para Establecer una Colaboración Culturalmente Competente

La competencia cultural describe la habilidad de una persona u organización para interactuar efectivamente con personas de diferentes culturas. También significa el respetar y responder a las creencias en torno a la salud, a los valores, a las prácticas, y a las necesidades culturales y lingüísticas de diversos grupos poblacionales¹.

La competencia cultural es el punto de entrada para la colaboración efectiva. Con ella, estamos más receptivos a las necesidades, fortalezas, y experiencias de otros. Podemos entender mejor el uso de sustancias en su comunidad. Podemos comprender mejor los factores culturales que podrían proteger del uso de sustancias. Y podemos comenzar a crear un ambiente de colaboración que apoye la vinculación genuina y significativa y que con toda probabilidad produzca acercamientos de prevención efectivos y reduzca las disparidades arraigadas.

La competencia cultural no es un parche; no puede alcanzarse simplemente siguiendo un conjunto de reglas y recomendaciones culturalmente receptivas. Aun así, aquí les incluimos algunas sugerencias para comenzar el proceso de fortalecer la competencia cultural de sus esfuerzos de colaboración.

- **Eduque a los miembros de la coalición en asuntos de equidad, inclusión, y disparidades.** Sea intencional y no especule sobre el conocimiento (o falta de conocimiento) de otras personas. Provea oportunidades dirigidas al desarrollo de la capacidad para ayudar a que los miembros entiendan la importancia de la paciencia, de aceptar a las personas en el lugar donde se encuentran, y de realmente escuchar la perspectiva de su socio; y los recursos para ayudarles a continuar desarrollando su competencia cultural.
- **Sea humilde.** La humildad cultural puede definirse como la “habilidad para mantener una postura interpersonal orientada hacia el otro (o de apertura al otro) en relación los aspectos de identidad cultural que son más importantes para esa [persona].”² Mientras la educación es el fundamento para la competencia cultural, la humildad cultural requiere auto-reflexión, aprendizaje de por vida, y el compromiso con corregir las injusticias.
- **Acérquese a organizaciones culturalmente relevantes para desarrollar conexiones.** Por ejemplo, si desea conectarse con miembros de un nuevo grupo poblacional de inmigrantes en su comunidad, acerquese a las organizaciones que proveen servicios a este grupo. Ellos pueden ayudarle a identificar a los líderes informales, quienes a su vez le ayudarán a enlazarse con otros.
- **Desarrolle políticas y prácticas que apoyen la participación activa de todos los miembros de la coalición.** Asegúrese de que los representantes de las poblaciones desatendidas tengan un rol central en la toma de decisiones y que están empoderados para asumir posiciones de liderazgo y que se les provee el apoyo para estos roles, según sea necesario.

¹ <http://ctb.ku.edu/en/table-of-contents/culture/cultural-competence/culturally-competent-organizations/main>

² Hook, J. N., Davis, D. E., Owen, J., Worthington Jr., E. L., & Utsey, S. O. (2013). Cultural Humility: Measuring openness to culturally diverse clients. *Journal of Counseling Psychology*. doi:10.1037/a0032595



- **Re-considere conceptos tales como “capacidad” y “productividad”.** Frecuentemente nuestras definiciones de estos términos son limitadas, lo cual no nos permite reconocer y apreciar las contribuciones de las personas con las destrezas y experiencias que son diferentes a las nuestras. Pregúntele a otros (miembros de las coaliciones y socios) que identifiquen sus fortalezas y que definan cómo visualizan el éxito. Tenga en cuenta que el éxito y la productividad deben reflejar la calidad- no solamente la cantidad- de nuestras colaboraciones, relaciones, e interacciones.
- **Asegúrese de que los materiales reflejen la cultura, el lenguaje de preferencia y el trasfondo de las poblaciones que pretenden servir.** Por ejemplo, en las comunidades nativo americanas, los símbolos tienen un significado muy particular, al igual que los colores. Existen muchos dialectos en el lenguaje español; por lo tanto, algunos términos y sus usos pueden variar dependiendo del país de origen de la audiencia. Entender y usar los términos y frases más apropiados para su audiencia le ayudará a garantizar que los materiales son bien recibidos y que no resultan ofensivos.
- **Sea intencional en la búsqueda de insumo.** Un valor central de la práctica de prevención es que las personas tienen que tener voz en los asuntos que afectan su salud y a sus comunidades. Dedique tiempo a involucrar a sus socios de manera significativa *a través* del proceso de planificación. Desarrolle un ambiente que estimule el intercambio honesto de ideas y que reconozca las contribuciones de todos. No espere a que todo haya finalizado para solicitar insumo.